

ELEMENTS

Sichern und Versichern: Einblicke ins Tätigkeitsfeld der Dachorganisationen aller Kantonalen Gebäudeversicherungen, Rückblicke, Infos und vieles mehr.

Prévenir et assurer : aperçu des activités des organisations faîtières des Etablissements cantonaux d'assurance, rétrospectives, informations et bien d'autres choses encore.

8

100 JAHRE IRV / 100 ANS D'UIR

Jubiläum der Solidarität über die Rückversicherung hinaus.
Fête de la solidarité au-delà de la réassurance.

10

NATURGEFAHREN INSZENIERT / MISE EN SCÈNE DES DANGERS NATURELS

Der Kurzfilm der VKF zum Thema Prävention.
Court-métrage de l'AEAI sur le thème de la prévention

19

SPEZIALISTEN IM PORTRÄT / PORTRAIT DE SPÉCIALISTES

Mitarbeitende der VKF-Brandschutzabteilung stehen Rede und Antwort.
Des collaborateurs du département de protection incendie de l'AEAI s'expliquent.

INHALT / SOMMAIRE

4

**VIER ORGANISATIONEN UNTER EINEM DACH
QUATRE ORGANISATIONS SOUS LE MÊME TOIT**

6

**MEILENSTEINE 2010
POINTS FORTS 2010**

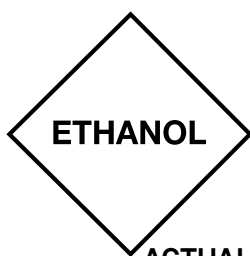


10

**KURZVIDEO ZUR TÄTIGKEIT DER VKF
COURTE VIDÉO SUR LES ACTIVITÉS DE L'AEAI**

14

**MESSEPRÄSENZ: GEOPROTECTA
PRÉSENCE AUX FOIRES: GEOPROTECTA**



16

**AKTUELLES AUS DER HAUSTECHNIK
ACTUALITÉS RELATIVES À LA TECHNIQUE DU BÂTIMENT**



18

**PRAEVER – DIE INFORMATIONSPLATTFORM
PRAEVER – LA PLATEFORME D'INFORMATION**

19

**PORTRÄT VON VKF-SPEZIALISTEN
PORTRAIT DE SPÉCIALISTES DE L'AEAI**



– VIER ORGANISATIONEN UNTER EINEM DACH – QUATRE ORGANISATIONS SOUS LE MÊME TOIT

In 19 Kantonen der Schweiz gibt es eine Kantonale Gebäudeversicherung (KGV). Ursprünglich wurden diese öffentlich-rechtlichen Institutionen zum Zwecke gegründet, Feuer-, später auch Elementarschäden der Hausbesitzer abdecken zu können. Dies durch solidarische Beiträge aller Gebäudeeigentümer auf der Basis eines Versicherungssystems. Die Rolle der Gebäudeversicherungen geht heute aber über die Versicherung von Schäden hinaus. Sie beschäftigen sich auch mit vorsorglichen Massnahmen zur Verhütung von Schäden und mit Massnahmen zur unmittelbaren Abwehr drohender Schädigungen.

Schon früh suchten die kantonalen Institutionen auch auf Bundesebene die Zusammenarbeit. Im Verlauf der Zeit sind vier Organisationen entstanden, die heute unter einem Dach mit gemeinsamer Infrastruktur unterschiedliche Dienstleistungen erbringen.

Il existe un Établissement cantonal d'assurance (ECA) dans 19 cantons de Suisse. À l'origine, ces institutions de droit public ont été fondées afin de pouvoir couvrir les dommages incendie, puis plus tard également les dommages éléments naturels subis par les propriétaires d'immeubles. Cette couverture est possible grâce aux contributions solidaires de l'ensemble des propriétaires d'immeubles sur la base d'un système d'assurance. Toutefois, le rôle des Établissements cantonaux d'assurance va aujourd'hui au-delà de l'assurance contre les dommages. Ils s'intéressent également aux mesures de prévention des dommages et aux mesures immédiates pour combattre les dommages imminents.

Très rapidement, les institutions cantonales ont sollicité une collaboration au niveau fédéral. Avec le temps, quatre organisations ont vu le jour. Sous le même toit, et en partageant une infrastructure commune, elles fournissent diverses prestations.

IRV

Der Interkantonale Rückversicherungsverband (IRV) bietet den Kantonalen Gebäudeversicherungen die Möglichkeit, sich gegen die Risiken Feuer und Elementar rückzuversichern. Als öffentlich-rechtliches Unternehmen ist der IRV nicht gewinnorientiert. Der Schutz durch den IRV fängt dort an, wo der Schutz der KGV aufhört.

VKF

Die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) ist das Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum der Kantonalen Gebäudeversicherungen. Die VKF ist zuständig für alle Aktivitäten im Bereich Prävention auf nationaler und internationaler Ebene.

Hauptaufgaben:

- Dachorganisation der kantonalen Brandschutzbehörden und der 19 Kantonalen Gebäudeversicherungen in der Schweiz
- schweizerische Koordinationsstelle für Brandschutz und Elementarschadenprävention
- vom Bund akkreditierte Zertifizierungsstelle für Personen in den Bereichen Brandschutz und Elementarschadenprävention

POOL FÜR ERDBEBENDECKUNG

Die Folgen eines Erdbebens sind von der Versicherungsdeckung der Kantonalen Gebäudeversicherungen – mit Ausnahme des Kantons Zürich – ausgeschlossen. Aus diesem Grund haben die übrigen 18 Kantonalen Gebäudeversicherungen aus eigener Initiative 1978 den «Schweizerischen Pool für Erdbebendeckung» geschaffen. Mit dem Pool stellen die Gebäudeversicherungen gemeinsam und freiwillig Mittel für deren Mitglieder bereit. So kann bei einem besonders schweren Erdbeben vom Pool wenigstens ein Teil der Gebäudeschäden gedeckt werden.

PRÄVENTIONSSTIFTUNG

Stürme, Überschwemmungen, Erdbeben und Hagel bereiten den geschädigten Gebäudeeigentümern, aber natürlich auch ihren Versicherungen Kopfschmerzen. Die Kantonalen Gebäudeversicherungen sind zu ihrem eigenen Vorteil daher besonders an der Vorbeugung von Schäden interessiert. Sie haben die Notwendigkeit von vorbeugenden Massnahmen frühzeitig erkannt und sind in diesem Bereiche aktiv. Dazu haben sie auch eine eigene Präventionsstiftung gegründet, die Projekte zur Erforschung der Prävention bei Elementarschäden finanziell unterstützt. Für solche Unterstützungsbeiträge steht für die Jahre 2003 bis 2012 ein Totalbetrag von neun Millionen Franken zur Verfügung.

UIR

L'Union intercantonale de réassurance (UIR) offre aux Établissements cantonaux d'assurance la possibilité de se réassurer contre les risques incendie et éléments naturels. En tant qu'entreprise de droit public, l'UIR n'a pas de but lucratif. La protection de l'UIR commence là où celle de l'ECA finit.

AEAI

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) est le centre de services et de compétences des Établissements cantonaux d'assurance. L'AEAI est responsable des activités dans le domaine de la prévention au niveau national et international.

Tâches principales:

- Organisation faîtière des autorités cantonales de protection incendie et des 19 Établissements cantonaux d'assurance de Suisse
- Centre de coordination suisse de la protection incendie et de la prévention des dommages éléments naturels
- Organisme de certification accrédité par la Confédération pour les spécialistes dans les domaines de la protection incendie et de la prévention des dommages éléments naturels

POOL POUR LA COUVERTURE DES DOMMAGES SISMIQUES

Les conséquences d'un séisme sont exclues de la couverture des Établissements cantonaux d'assurance, à l'exception du canton de Zurich. Pour cette raison, les 18 autres Établissements cantonaux d'assurance ont, de leur propre initiative, créé le «Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques». À travers le Pool, les Établissements d'assurance mettent conjointement et bénévolement des moyens à disposition de leurs membres. Ainsi, dans le cas d'un séisme particulièrement grave, le Pool peut couvrir au moins partiellement les dommages aux immeubles.

FONDATION DE PRÉVENTION

Les tempêtes, les inondations, les glissements de terrain et la grêle représentent un défi pour les propriétaires d'immeubles et, bien sûr, pour leurs assurances. Aussi, les Établissements cantonaux d'assurance sont, à leur propre avantage, particulièrement intéressés à la prévention de dommages. Ils ont reconnu à temps la nécessité de mesures préventives et sont actifs dans ce domaine. À cet effet, ils ont créé une fondation de prévention pour soutenir financièrement des projets de recherche en matière de prévention de dommages éléments naturels. Pour les années 2003 à 2012, une somme totale de 9 millions de francs est à disposition à cet effet.

– MEILENSTEINE 2010 – POINTS FORTS 2010

01

Die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) erhält die Akkreditierung als Zertifizierungsstelle für Fachpersonen im Brandschutz und Fachpersonen Gebäudeschutz Naturgefahren nach der Norm ISO/EC 17024
L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) obtient l'accréditation en tant qu'organisme de certification pour spécialistes dans les domaines de la protection incendie et de la protection des bâtiments contre les dangers naturels selon la norme ISO/CEI 17024

02

Start zur Totalrevision der Schweizerischen Brandschutzvorschriften
Début de la révision totale des prescriptions suisses de protection incendie

03

Grundsätze und Aktionsplan
Elementarschadenprävention 2011 bis 2015
Principes et plan d'action pour la prévention des dommages éléments naturels 2011 à 2015

04

Neues Prämienmodell mit
Überschussbeteiligung beim IRV
Nouveau modèle de primes de l'UIR avec participation aux excédents

05

Handbuch erdbebensicheres Bauen
Manuel pour la construction parasismique

06

Neue Konzeption der Beratungsstelle für Brandverhütung (BfB)
Réorganisation du Centre d'information pour la prévention des incendies (Cipi)

07

Neue Software «Verletzbarkeit von Gebäuden bei Überschwemmungen»
Nouveau logiciel «Vulnérabilité des bâtiments aux inondations»

08

Von der Schweiz lernen?
– Konferenzen zur Elementarschadenprävention in Europa
S'inspirer de la Suisse?
– Conférences relatives à la prévention des dommages éléments naturels en Europe

09

Veranstaltungsreihe zum Hagelschutzregister
Série d'événements liés au Répertoire de la protection contre la grêle



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD
Schweizerische Akkreditierungsstelle SAS

Gestützt auf die Akkreditierungs- und Bezeichnungsverordnung vom 17. Juni 1996 (Stand am 1. Dezember 2007) und die Stellungnahme der eidgenössischen Akkreditierungskommission erteilt die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) der

VKF
Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen
Bundsgasse 20
CH-3001 Bern

die Akkreditierung als

Zertifizierungsstelle für Fachpersonen im Brandschutz und Fachperson Gebäudeschutz Naturgefahren

nach der Norm ISO/IEC 17024. Der Geltungsbereich ist im offiziellen Verzeichnis akkreditierter Zertifizierungsstellen festgelegt.



Akkreditierungszeichen und -nummer: **SCESe 026**
Datum der Akkreditierung: 18. Dezember 1995
Datum der letzten Erneuerung der Akkreditierung: 07. November 2010
Gültigkeit der Akkreditierung bis: 06. November 2015

CH-3003 Bern-Wabern, 13. Dezember 2010
Schweizerische Akkreditierungsstelle

Der Leiter
Hanspeter Ischi

Die SAS ist Mitglied der multilateralen Abkommen der European co-operation for Accreditation (EA) für die Bereiche Kalibrieren, Prüfen, Inspektionen und Zertifizieren von Produkten, Personal, Qualitäts- und Umweltmanagementsystemen, des International Accreditation Forum (IAF) für die Bereiche Zertifizieren von Produkten, Qualitäts- und Umweltmanagementsystemen und der International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) für die Bereiche Kalibrieren und Prüfen.

10

Der Interkantonale Rückversicherungsverband (IRV) feierte sein 100-jähriges Jubiläum am 10. September 2010 in Bern auf «Inseln der Solidarität»

L'Union intercantonale de réassurance (UIR) a fêté son centenaire le 10 septembre 2010 à Berne sur des «îles de solidarité»



Eine innovative Eventabfolge, die vom Solidaritätsgedanken in seinen unterschiedlichen Variationen getragen war, prägte das gesamte Jubiläum. Zum Auftakt führten am Jubiläumsvormittag im Berner Münster Kinder und Jugendliche der Musikschule Escuela Paulita Concepción aus Havanna zusammen mit dem multinationalen Sextett Travesías in einer Weltpremiere Kompositionen von Simon Ho auf. Als Zeichen der Solidarität zwischen den Generationen und der Nachhaltigkeit wurden in einer Aktion mit Pfadfindern und Förstern in Bern und in allen Kantonen insgesamt 100 junge Eichen eingepflanzt. Den Abschluss bildete ein Festakt mit geladenen Gästen im Kursaal Bern.

Une série d'événements inédite, portée par l'idée de solidarité sous toutes ses formes, a marqué l'ensemble du jubilé. En prélude, les enfants et adolescents de l'école de musique Escuela Paulita Concepción de La Havane, accompagnés par le sextuor multinational Travesías, ont présenté à la Cathédrale de Berne des compositions de Simon Ho en première mondiale. En témoignage de la solidarité entre les générations et de la durabilité, 100 jeunes chênes au total ont été plantés dans tous les cantons par des scouts et des sylviculteurs. Une cérémonie réunissant de nombreux invités au Kursaal de Berne a clos les festivités.



100 Jahre
Internationaler Rück-
versicherungsverband
= 100 ans
d'Union internationale
de réassurance



- DER IRV IM
WANDEL DER ZEIT
- L'UIR AU FIL
DU TEMPS



Die Gründung des IRV
La fondation de l'UIR
1910

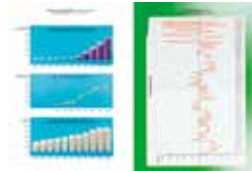


Timeline of events from 1910 to 1975.

1910	1915	1920	1925
1930	1935	1940	1945
1950	1955	1960	1965
1970	1975		



- Naturkatastrophen im
Bereich Laufen
- Développement des
Risques de la nature



– KURZVIDEO ZUR TÄTIGKEIT DER VKF – COURTE VIDÉO SUR LES ACTIVITÉS DE L'AEAI

Die Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF) hat zu ihrem breiten Tätigkeitsfeld ein Kurzvideo erstellen lassen. In diesem Video waren filmisch zwei zentrale Botschaften umzusetzen:

MIT NATURGEFAHREN UMGEHEN

Bedeutung und Möglichkeiten des Schutzes am Bau ins Bewusstsein der Gebäudebesitzer rücken.

AUFZEICHNEN VON LÖSUNGEN

Kluges Bauen unter Einsatz der richtigen Materialien ist eine wirksame Form von Prävention.

Dem Betrachter wird bewusst:

«JA – ICH KANN GEGEN NATURGEFAHREN ETWAS UNTERNEHMEN UND DIE KANTONALEN GEBÄUDEVERSICHERUNGEN (KGV) MIT IHRER DACHORGANISATION VKF ZEIGEN MIR, WIE ES GEHT.»

«PRÄVENTIONSMASSNAHMEN AM EIGENEN HAUS KOMMEN MIR SCHLISSLICH DURCH WEITERHIN GÜNSTIGE PRÄMIEN ZUGUTE.»

Das Video soll deutlich machen, dass unser System «Sichern und Versichern» im allgemeinen Interesse der Öffentlichkeit arbeitet. Der Betrachter erkennt, wie viel er selbst zur besseren Risikoeinschätzung und -bewältigung bei drohenden Naturgefahren beitragen kann. Ihm wird bewusst, dass hinter den KGV neben der reinen Versicherungsleistung ein System von Prävention und Intervention steht.

Den VKF-Kurzfilm finden Sie auf der neuen Website www.vkf.ch – **Über VKF – Tätigkeit.**

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) a mandaté une courte vidéo présentant son large champ d'activités. Deux messages centraux devaient être traités dans cette vidéo:

GÉRER LES DANGERS NATURELS

Faire prendre conscience aux propriétaires d'immeubles de l'importance et des possibilités de la protection des bâtiments.

PRÉSENTER DES SOLUTIONS

Construire fûté en employant les matériaux appropriés est une forme efficace de prévention.

Prise de conscience du spectateur:

« OUI, JE PEUX AGIR CONTRE LES DANGERS NATURELS ET LES ÉTABLISSEMENTS CANTONAUX D'ASSURANCE (ECA), PAR LE BIAIS DE LEUR ORGANISATION FAÏTIÈRE AEA, ME MONTRE LA MARCHÉ À SUIVRE. »

« LES MESURES DE PRÉVENTION POUR MA MAISON, EN PERMETTANT AUX PRIMES DE RESTER INTÉRESSANTES, SE RÉVÈLENT FINALEMENT AVANTAGEUSES. »

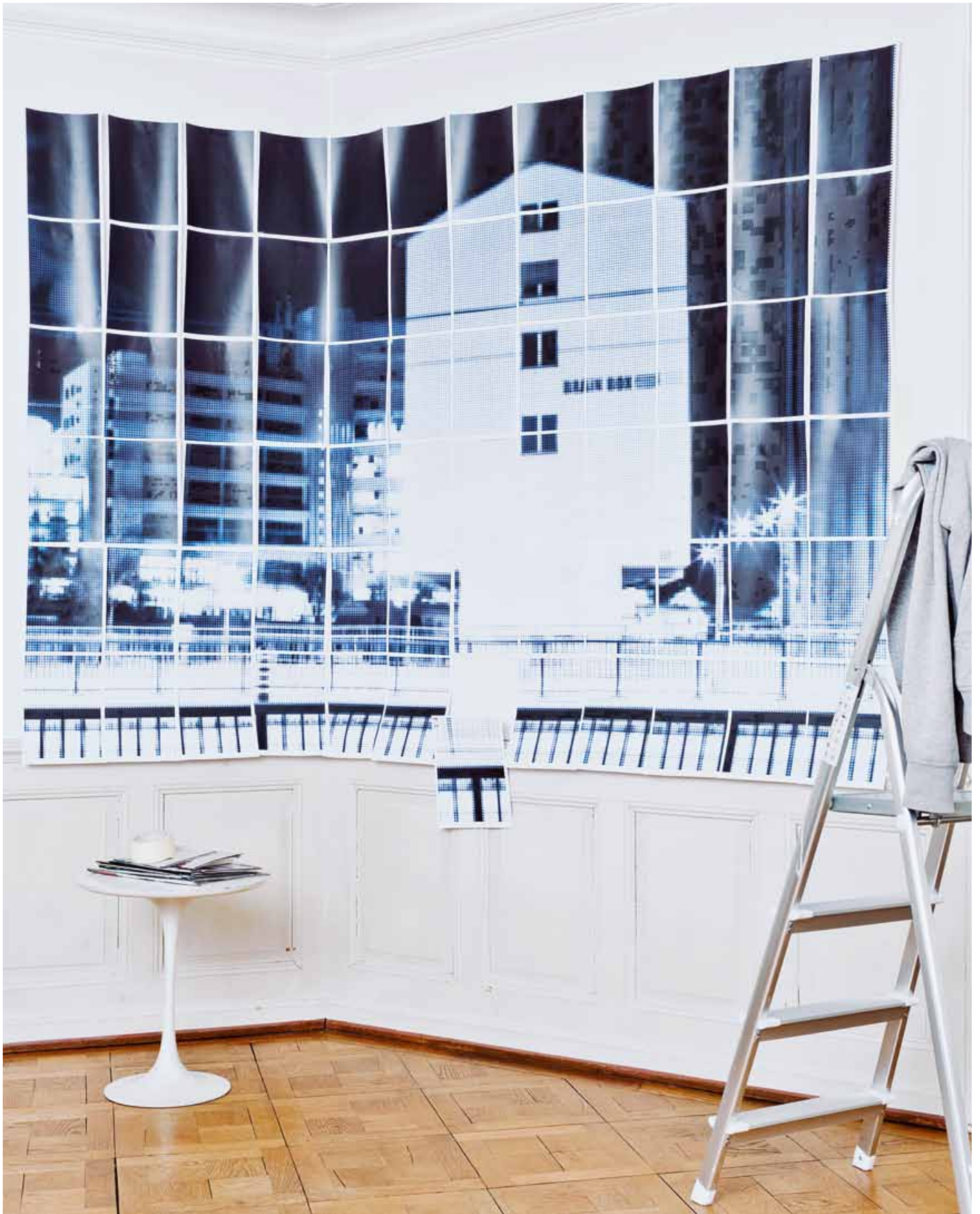
La vidéo doit démontrer que notre système «prévenir et assurer» agit dans l'intérêt public. Le spectateur se rend compte des contributions qu'il peut apporter lui-même pour une meilleure évaluation et gestion des risques face à des dangers naturels imminents. Il prend conscience du fait qu'en sus des prestations d'assurance, l'AEAI repose sur tout un système intégrant la prévention et l'intervention.

Vous trouverez le court-métrage sur l'AEAI sur le nouveau site Internet www.vkf.ch – **Portrait de l'AEAI – Activités.**

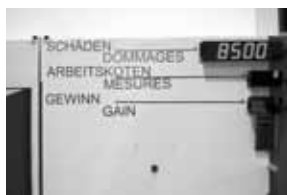


- SICHERN UND VERSICHERN - PRÉVENIR ET ASSURER





– MESSEPRÄSENZ PRÄVENTIONSSTIFTUNG GEOPROTECTA – PRÉSENCE AUX FOIRES : FONDATION DE PRÉVENTION GEOPROTECTA



Vom 11. bis 13. November 2010 fand auf dem OLMA-Messegelände in St. Gallen zum zweiten Mal die Messe Geoprotecta statt. Diese Fachveranstaltung ist die Schweizer Fachmesse für integrales Risikomanagement von Naturgefahren und Klimafolgen. Sie versteht sich als Informationsplattform für Produktehersteller, Behörden, Einsatzkräfte und Dienstleister. Sie dient zudem als Kontaktforum sowie für den interdisziplinären Erfahrungsaustausch zu den Themen Naturgefahren und Klimafolgen. Parallel zur Messe fanden Fachtagungen, Produktpräsentationen und Vorträge statt. Die Geoprotecta ist momentan die einzige Veranstaltung dieser Art in der Schweiz. Die Messe wurde in ihrer zweiten Durchführung von 2 900 Personen besucht.

An der Geoprotecta betrieb die Präventionsstiftung der Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) einen Stand, der vom Publikum stark beachtet wurde. Das Standkonzept beinhaltete zwei sich ergänzende Zonen. In der einen Zone wurde einer erweiterten Öffentlichkeit zum ersten Mal das von der Präventionsstiftung geförderte Projekt Analysemodule der Verletzlichkeit von Gebäuden bei Überschwemmungen und Risikominderung vorgestellt. Das im Rahmen des Projektes entwickelte EDV-Werkzeug ermöglicht es, Schwachstellen an Gebäuden in von Hochwasser gefährdeten Gebieten sichtbar zu machen. Weiter zeigt dieses Hilfsmittel Lösungsmöglichkeiten für die Reduktion der Verletzlichkeit des Gebäudes auf und errechnet die entstehenden bzw. vermeidbaren Kosten. Zentrales Element bildete ein Demonstrationsmodell, das in Echtzeit die Auswirkungen von verschiedenen Massnahmen zum Schutz vor Hochwasser sichtbar machte und die Resultate am Bildschirm präsentierte. Die Messebesucher konnten sich auf diese Weise ein realitätsbezogenes Bild von den Möglichkeiten, Grenzen und Kosten von Hochwasserschutzmassnahmen machen.

Le 2^e salon Geoprotecta s'est déroulé entre le 11 et le 13 novembre 2010 sur le site du parc des expositions OLMA à St-Gall. Cette manifestation est le salon suisse spécialisé dans la gestion intégrée des risques liés aux dangers naturels et aux effets climatiques. Cette plateforme d'information est destinée aux fabricants de produits, aux autorités, aux unités d'intervention et aux fournisseurs de services. Elle sert en outre de forum de contact et lieu d'échanges interdisciplinaires en matière de dangers naturels et d'effets climatiques. Parallèlement, des congrès spécialisés, des présentations de produits et des conférences ont eu lieu. Actuellement, Geoprotecta est la seule manifestation de ce type en Suisse. Pour sa deuxième édition, le salon a enregistré 2 900 visiteurs.

Au salon Geoprotecta, la fondation de prévention des Établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) a tenu un stand très prisé par le public. Le concept du stand englobait deux zones complémentaires. Dans l'une des zones, le projet relatif aux outils d'analyse de la vulnérabilité des bâtiments en cas d'inondation et à la réduction des risques, soutenu par la fondation de prévention, a été présenté pour la première fois à un large public. Le logiciel conçu dans le cadre de ce projet permet de rendre visibles les points faibles d'immeubles situés en zones menacées d'inondations. Cet outil présente en outre des solutions possibles pour réduire la vulnérabilité de l'immeuble et calcule les coûts qui en découleraient, ou qui, au contraire, pourraient être épargnés. L'élément central était un modèle de démonstration illustrant en temps réel les effets de différentes mesures de protection contre les inondations et présentant les résultats à l'écran. Ainsi, les visiteurs ont pu se faire une image réaliste des possibilités, des limites et des coûts des mesures contre les inondations.



Ziel der zweiten Zone war, die Aktivitäten der KGV in der Prävention darzustellen. Zudem wurde zum ersten Mal einem breiten Publikum die Publikation der Präventionsstiftung «Sicherheit von Dächern bezüglich schadenverursachendem Wind» vorgestellt.

Parallel zum Messestand wurden unter der Federführung der Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF) zwei Fachveranstaltungen organisiert. Die Tagung «Wirtschaftlichkeit in der Elementarschadenprävention» wurde von rund 70 interessierten Personen besucht. Vier Referenten berichteten von den Erfahrungen aus der Praxis.

Eine zweite Fachveranstaltung fand unter dem Thema Wind- und hagelsicheres Bauen am Beispiel des Rathauses von St. Gallen statt. Diese Führung verband theoretische Informationen und die Demonstration von Hagelversuchen an Baumaterialien mit einer Besichtigung des neu sanierten Rathauses in St. Gallen. Diese Fachveranstaltung wurde in Zusammenarbeit mit dem Verband Swiss Engineering (STV) organisiert.

Die Kombination von Messestand und Fachveranstaltungen motivierte interessierte Personenkreise zu einem Besuch in St. Gallen. Die Qualität der Kontakte mit Besuchern war hervorragend, vielversprechende Perspektiven für die Zukunft konnten aufgezeigt werden.

La deuxième zone avait pour but de présenter les activités de l'AEAI en matière de prévention. De surcroît, la publication de la fondation de prévention «Protection des toits contre les dommages dus au vent» a été présentée pour la première fois à un large public.

Parallèlement au stand du salon, deux manifestations spécialisées ont été organisées par l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI). Près de 70 personnes intéressées ont pris part à la conférence «Économicité de la prévention des dommages éléments naturels». Quatre intervenants ont relaté leurs expériences pratiques.

Une deuxième manifestation spécialisée s'est déroulée sur le sujet Constructions résistantes au vent et à la grêle à l'exemple de l'hôtel-de-ville de St-Gall. Cette présentation a combiné des informations théoriques et une démonstration de simulation de grêle sur des matériaux de construction avec une visite de l'hôtel-de-ville de St-Gall fraîchement rénové. Cette manifestation spécialisée a été organisée avec l'association Swiss Engineering (UTS).

La combinaison de stand de salon et de manifestations spécialisées a attiré les cercles intéressés à St-Gall. La qualité des contacts avec les visiteurs était exceptionnelle et des perspectives très prometteuses ont pu être esquissées.

– AKTUELLES AUS DER HAUSTECHNIK – ACTUALITÉS RELATIVES À LA TECHNIQUE DU BÂTIMENT

ETHANOL-ÖFEN

Kaminlose Öfen, die mit Bioethanol, Ethanol oder Brennsprit befeuert werden, kommen immer mehr in Mode. Die als «Deko-Öfen», «Deko-Feuer», «Ethanol-Kamine», «Dekokamine» oder «Feuermöbel» angepriesenen Geräte dienen Dekorationszwecken, sollen Gemütlichkeit ins Wohnzimmer zaubern und können gemäss Werbung sogar als Raumheizung verwendet werden.

Die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) wird häufig mit der Frage konfrontiert, ob solche Geräte so bedenkenlos wie in der Werbung angepriesen verwendet und installiert werden können. Sie hat deshalb an einem Informationsblatt mitgearbeitet, das unter der Leitung der Chemsuisse zusammen mit weiteren Partnern erstellt wurde. Dazu gehörten das Bundesamt für Gesundheit (BAG), der Verband Schweizerischer Hafner- und Plattengeschäfte (VHP), die Beratungsstelle für Unfallverhütung (BFU), die Schweizerische Kamin und Abgasanlagenvereinigung (SKAV) sowie der Verein Minergie.

Die Palette der angebotenen Modelle von Ethanol-Öfen ist vielseitig. Sie reicht vom künstlichen Mini-Lagerfeuer bis hin zu Produkten, die einem echten Kamin täuschend ähnlich sehen. Das schnelle Aufstellen ohne Montagegenehmigung, die Montage ohne Abgasanlage bzw. Kamin und nicht zuletzt die einfache Bedienung sind häufig genannte Vorteile für Geräte, die angeblich weder Russ noch Feinstaub in die Raumluft freisetzen.

CHEMINÉES À ÉTHANOL

Les cheminées sans conduit alimentées au bioéthanol, à l'éthanol ou à l'alcool à brûler sont de plus en plus à la mode. Ces appareils, présentés par la publicité comme des cheminées ou des foyers décoratifs, des cheminées à éthanol ou des poêles sont des objets de décoration visant à créer une ambiance agréable et peuvent même servir de chauffage.

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) est souvent sollicitée pour savoir si de tels appareils peuvent être employés et installés de manière aussi sûre que le prétend la publicité. Elle a donc contribué à l'élaboration d'une note d'information sous la houlette de Chemsuisse et d'autres partenaires, dont l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), la Société suisse des entrepreneurs poêliers et carreleurs (SPC), le Bureau suisse de prévention des accidents (bpa), l'Association suisse conduits de fumée et d'évacuation (ASCFE), ainsi que l'Association Minergie.

Du mini feu de camp artificiel à des produits ressemblant à s'y méprendre à une vraie cheminée, l'éventail de modèles de cheminées à éthanol est large. Les avantages vantés pour ces appareils censés ne rejeter ni suie ni particules fines dans l'air ambiant sont notamment: le montage rapide sans autorisation d'installation, l'absence de conduit d'évacuation et, enfin, la facilité d'emploi.





Detaillierte Informationen zu den Risiken und den gesetzlichen Grundlagen liefert das 2010 realisierte Merkblatt «Ethanol-Öfen».

Es beinhaltet Empfehlungen zum sicheren Standort und Betrieb.

La notice «Cheminées à éthanol», réalisée en 2010, fournit des informations détaillées sur les risques et les bases légales. Elle contient des recommandations quant à l'emplacement et l'emploi sécurisé.

– PRAEVER – DIE INFORMATIONSPLATTFORM VON FACHLEUTEN FÜR FACHLEUTE

Auf die neue Informationsplattform www.praever.ch greifen monatlich durchschnittlich über 14 000 User aus dem deutschsprachigen, 300 aus dem französisch- und 100 aus dem italienischsprachigen Raum zu. Die flexible und erweiterbare Plattform bildet die Informationsprozesse der Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF) ab. Die Kunden werden bei der Abwicklung ihrer Aktivitäten unterstützt. Die Nachvollziehbarkeit der Ergebnisse und Entscheide ist jederzeit gewährleistet. Der Einsatz der bewährten Office Programme kombiniert mit der zukunftssträchtigen Internetplattform ermöglicht eine hohe Effizienz und gleichzeitig eine Verbesserung der Qualität der Ergebnisse. Pro Jahr gibt es sieben Aktualisierungen, wobei durchschnittlich 140 zusätzliche Anerkennungen von Brandschutzprodukten aufgenommen werden.

Den Kern der Anwendung bildet momentan der Brandschutz. Er umfasst die Datenstrukturen der Vorschriften und des Registers. Die Brandschutzvorschriften bestehen aus 18 Richtlinien und einer Norm. Die Anzahl der anerkannten Brandschutzprodukte bewegt sich bei 5500. Die Daten aller Präventionsbereiche, insbesondere der Elementarschadenprävention, werden zukünftig einheitlich abgebildet.

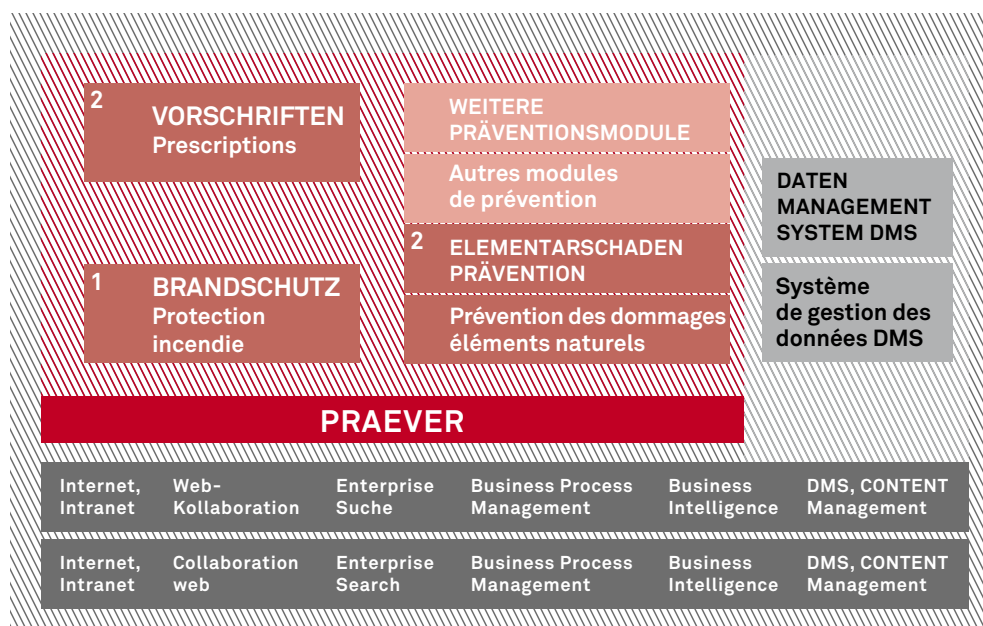
www.praever.ch

– PRAEVER – LA PLATEFORME D'INFORMATION DE SPÉCIALISTES POUR LES SPÉCIALISTES

La nouvelle plateforme d'information www.praever.ch est visitée chaque mois par plus de 14 000 utilisateurs de Suisse allemande, 300 de la région romande et 100 de la Suisse italienne. La plateforme flexible et extensible illustre les processus d'information de l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI). Les clients sont soutenus dans le déroulement de leurs activités. La compréhensibilité des résultats et des décisions est garantie en permanence. Les programmes Office, éprouvés, combinés avec cette plateforme Internet prometteuse permettent une efficacité accrue et une amélioration de la qualité des résultats. Le site est actualisé sept fois par an en moyenne et 140 nouveaux produits de protection incendie reconnus y sont ajoutés.

Actuellement, le noyau de l'application est constitué de la protection incendie qui comprend les structures de données des prescriptions et du répertoire. Les prescriptions de protection incendie englobent 18 directives et une norme. Le nombre de produits de protection incendie reconnus se situe vers 5 500. À l'avenir, les données de l'ensemble des domaines de prévention, notamment de la prévention des dommages éléments naturels, seront présentées de manière uniforme.

www.praever.ch



- PORTRÄT VKF-SPEZIALISTEN - PORTRAIT DE SPÉCIALISTES DE L'AEAI



MARCEL RUMO

Bereichsleiter «Technischer Brandschutz» VKF
Responsable «équipements de protection incendie»
auprès de l'AEAI

WAS SIND IHRE HAUPTAUFGABEN?

Hauptaufgaben sind die Führung des Bereichs «Technischer Brandschutz», die Betreuung des Sekretariats der Fachkommission Technischer Brandschutz sowie die Beantwortung von Anfragen. Wir nehmen Anfragen von der Hausfrau zu ihrem Feuerlöscher entgegen, aber auch solche zu den vielschichtigen Anliegen von Ingenieurbüros. Projektbezogene Anfragen leiten wir jedoch immer an die zuständige kantonale Brandschutzbehörde weiter. Von diesen Behörden selbst haben wir relativ wenig Anfragen. Seit einiger Zeit sind die Rauch- und Wärmeabzugsanlagen unser aktuelles Thema.

WAS MACHT IHNEN IN IHRER TÄTIGKEIT AM MEISTEN SPASS?

Der Kontakt mit Menschen aus den verschiedensten Regionen der Schweiz sowie das Mitverfolgen der Entwicklung unterschiedlicher Techniken sind sehr interessant. Gerade im «Technischen Brandschutz» bewegt sich sehr viel. Nur im Büro Normen kopieren, wäre nichts für mich.

QUELLES SONT VOS TÂCHES PRINCIPALES?

Les tâches principales sont la direction du domaine «équipements de protection incendie», la gestion du secrétariat de la commission pour les équipements de protection incendie, ainsi que de répondre aux nombreuses sollicitations. Nous répondons aux questions de la ménagère concernant son extincteur comme à celles, plus complexes, des bureaux d'ingénieurs. Les demandes relatives à un projet donné sont toutefois toujours transmises à l'autorité de protection incendie cantonale en charge. Nous n'enregistrons que peu de demandes de ces autorités elles-mêmes. Depuis un certain temps, les installations d'extraction de chaleur et de fumée sont notre sujet central.

QU'EST-CE QUI VOUS PLAÎT LE PLUS DANS VOTRE ACTIVITÉ ?

Le contact avec des personnes venant de toutes les régions de Suisse, ainsi que de pouvoir suivre l'évolution des différentes techniques sont sans conteste des aspects très intéressants. Dans le domaine des équipements de protection incendie, justement, les choses évoluent beaucoup. Être assis dans un bureau à simplement copier des normes ne m'intéresserait pas.

WIE SIND SIE VOR 23 JAHREN ZU IHRER ANSTELLUNG BEI DER VKF GEKOMMEN?

Durch ein Inserat in der Berner Zeitung BZ. Ich habe es bis heute aufbewahrt. Mit dem Stellenantritt verliess ich die Werkstatt und kam ins Büro.

WIE HABEN SICH IHRE TÄTIGKEIT UND IHR ARBEITSFELD IM VERLAUF DER JAHRE VERÄNDERT?

1990 gab es die nationale Prüfnorm für Baustoffe und Bauteile. Sie hatte lediglich 34 Seiten und bildete die Grundlage für die Beurteilung und die Anerkennung von Baustoffen und Bauteilen. Heute haben wir europäische Prüfnormen, wovon alleine die Prüfnormen für Bauteile mehrere Bundesordner füllen. Die gesamte Normierung hat ganz andere Dimensionen angenommen. Sie ist gar nicht mehr vergleichbar und bedeutet, dass man sich noch eingehender mit der Materie befassen muss.

Allgemein habe ich den Eindruck, dass die VKF bei den Brandschutzbehörden und der Industrie heute wesentlich besser akzeptiert ist als früher. Ich höre oft, dass man uns als zentrale Anlaufstelle schätzt, weil wir die Produkte und ihre Eigenschaften unabhängig beurteilen. Wir bieten für die Industrie hilfreiche Unterstützung.

WERNER BERGER

Technischer Assistent «Bautechnik» und Berater «Prüfwesen Bau» VKF
Assistant technique «technique de construction» et conseiller «audit en matière de construction» auprès de l'AEAI

COMMENT AVEZ-VOUS REJOINT L'AEAI IL Y A 23 ANS ?

Grâce à une annonce dans la Berner Zeitung BZ que j'ai toujours, d'ailleurs. Ce nouveau poste m'a permis de passer de l'atelier au bureau.

DANS QUELLE MESURE VOS ACTIVITÉS ET VOTRE DOMAINE DE TRAVAIL ONT-ILS CHANGÉ AU COURS DES ANNÉES ?

1990 a vu l'introduction d'une nouvelle norme de contrôle pour les matériaux et parties de construction. Avec ses 34 pages seulement, elle servait de base pour l'évaluation et la reconnaissance de matériaux et parties de construction. Aujourd'hui, nous avons des normes d'essai européennes et celles concernant les parties de construction remplissent à elles seules plusieurs classeurs. L'ensemble de la normalisation a pris des dimensions bien différentes. Ce n'est plus comparable et il convient donc de s'intéresser encore plus sérieusement au sujet.

D'une manière générale, j'ai l'impression que l'AEAI est bien mieux acceptée par les autorités de protection incendie et l'industrie qu'autrefois. J'entends souvent qu'on nous apprécie en tant qu'antenne centrale, car nous évaluons les produits et leurs caractéristiques de manière indépendante. Nous sommes un soutien utile à l'industrie.





PATRIK VOGEL

Bereichsleiter «Haustechnik» VKF
responsable «technique du
bâtiment» auprès de l'AEAI

WENN SIE IHRE STELLE MIT EIN PAAR KERNSÄTZEN BESCHREIBEN MÜSSTEN, WAS WÜRDEN SIE SAGEN?

Meine Haupttätigkeiten beinhalten das Führen des Fachbereichs «Haustechnik» sowie das Führen des dazugehörigen Sekretariats. Wir bearbeiten im Team Anträge für Brandschutzanwendungen, beraten die Industrie, die Verbände und selbstverständlich auch die Brandschutzbehörden. Die kantonalen Brandschutzbehörden bilden dabei eine sehr wichtige Bezugsgruppe. Wir sind deren Dienstleister und Ansprechpartner. Wir nehmen ihre Probleme auf und lösen sie in der Fachkommission Haustechnik. Weiter sind wir auch in verschiedenen externen Kommissionen vertreten.

WIE VIELE GESUCHE (NEUANTRÄGE, VERLÄNGERUNGEN, MUTATIONEN) FÜR BRANDSCHUTZANERKENNUNGEN BEARBEITEN SIE JÄHRLICH IM DURCHSCHNITT?

Das sind etwa 600 bis 700 Anträge. Weiter bearbeiten wir noch etwa das Doppelte an E-Mails und telefonischen Anfragen. Ich kümmere mich dabei vor allem um die speziell komplizierten Fälle, welche wir dann auch im Team besprechen.

POUVEZ-VOUS DÉCRIRE VOTRE POSTE EN QUELQUES PHRASES CLÉ ?

Mes activités principales englobent la direction du domaine «technique du bâtiment», ainsi que la direction du secrétariat correspondant. Dans notre équipe, nous traitons des demandes relatives aux attestations d'utilisation, conseillons l'industrie, les associations, et bien entendu également les autorités de protection incendie. Les autorités cantonales de protection incendie y jouent un rôle essentiel. Nous sommes leurs prestataires de service et leurs interlocuteurs. Nous traitons leurs problèmes et nous les résolvons au sein de la commission pour la technique du bâtiment. Nous sommes également représentés dans différentes commissions externes.

COMBIEN DE REQUÊTES (NOUVELLES DEMANDES, PROLONGATIONS, MUTATIONS) POUR DES ATTESTATIONS DE PROTECTION INCENDIE TRAITÉZ-VOUS PAR AN EN MOYENNE ?

Ce sont environ 600 à 700 requêtes. En outre, nous traitons près du double de courriers électroniques et de demandes téléphoniques. Je m'occupe notamment des cas compliqués que nous discutons également au sein de l'équipe.

IMPRESSUM / IMPRESSUM

Aargau / Argovie
Appenzell Ausserrhoden /
Appenzell Rhodes-Extérieures
Baselland / Bâle-Campagne
Basel-Stadt / Bâle-Ville
Bern / Berne
Freiburg / Fribourg
Glarus / Glaris
Graubünden / Grisons
Jura / Jura
Luzern / Lucerne
Neuenburg / Neuchâtel
Nidwalden / Nidwald
Schaffhausen / Schaffhouse
Solothurn / Soleure
St. Gallen / Saint-Gall
Thurgau / Thurgovie
Waadt / Vaud
Zug / Zoug
Zürich / Zurich

Konzept und Design / Conception et graphisme:

KOMET Werbeagentur AG BSW
Uferweg 15
3013 Bern
www.KOMET.ch

Fotografie / Photographie:

Beat Schweizer
Cover: Michael Sieber

Inhalt und Text / Contenu et texte:

Maria Gstöhl
Rolf Meier
Lea Sterchi

Druck / Impression:

Rickli+Wyss AG
Eymattstrasse 5
3027 Bern
www.rivy.ch

Auflage / Tirage:

700 Exemplare / exemplaires

© 2011

VKF / IRV / Pool alle Rechte vorbehalten
tous droits réservés

